

Contractors' All Risks Policy
No

وثيقة تأمين جميع اخطار المقاولين

Whereas the Insured named in the Schedule hereto has made to the (hereinafter called "the Insurers") a written proposal by completing a Questionnaire which together with any other statements made in writing by the Insured for the purpose of this Policy is deemed to be incorporated herein,

Now this Policy of Insurance Witnesseth that subject to the Insured having paid to the Insurers the premium mentioned in the Schedule and subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained herein or endorsed hereon the Insurers will indemnify the Insured in the manner and to the extent hereinafter provided.

General Exclusions

The Insurers will not indemnify the Insured in respect of loss, damage or liability directly or indirectly caused by or arising out of or aggravated by :-

- a- war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, mutiny, riot, strike, lock out, civil commotion, military or usurped power, a group of malicious persons or persons acting on behalf of or in connection with any political organisation, conspiracy, confiscation commandeering, requisition or destruction or damage by order of any government de jure or de facto or by any public authority
- b- nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination
- c- wilful act or wilful negligence of the Insured or of his representatives
- d- cessation of work whether total or partial.

حيث ان المؤمن له الوارد اسمه بجدول الوثيقة قد تقدم الى شركة ... المنوه عنها فيما بعد " بالشركة " بطلب خطي باستيفائه لطلب التأمين والذي يشكل لاغراض هذه الوثيقة مع أية تصاريحات او اقرارات خطية تقدم بها المؤمن له اساسا للتعاقد وجزءا متمما لهذه الوثيقة .

فقد تم الاتفاق ، بموجب هذه الوثيقة بأنه مقابل قيام المؤمن له بسداد القسط المبين بجدول الوثيقة لشركة التأمين ووفقا للشروط والاستثناءات والاحكام والاشتراطات المذكورة بهذه الوثيقة او فى اى ملحق يضاف اليها فان الشركة سوف تعوض المؤمن له بالطريقة وبالحدود المبينه فيما بعد .

استثناءات عامة

لاتعوض الشركة ، المؤمن له عن الخسارة او الضرر او المسؤولية التي تنتج بشكل مباشر او غير مباشر من او التي تنشأ عن او تتفاقم بسبب :-

أ- حرب ، غزو ، عمل من عدو اجنبي ، اعمال عداوية (سواء اعلنت الحرب او لم تعلن) حرب اهلية ، عصيان ، ثورة ، تامر ، تمرد ، شغب ، اضراب ، اغلاق اماكن العمل ، الاضطرابات الاهلية ، قوة عسكرية ، او سلطة غاصبة ، الاعمال الضارة التي تقوم بها مجموعة من الاشخاص متعمدى الاذى او الاشخاص الذين يعملون لمصلحة او بالارتباط مع اية منظمة سياسية ، تامر ضد الحكومة ، مصادرة الممتلكات الخاصة ، المصادرة لاغراض عسكرية ، الاستيلاء او التلف او الهدم بأمر الحكومة الشرعية او اى سلطة عامة .

ب- التفاعلات النووية - الاشعاعات النووية ، التلوث الاشعاعى .

ج- الفعل العمدى او الالهمل العمدى من جانب المؤمن له او ممثليه .

د- توقف العمل سواء كان كلياً او جزئياً .

In any action, suit or other proceeding where the Insurers allege that by reason of the provisions of Exclusion (a) above any loss, destruction, damage or liability is not covered by this insurance the burden of proving that such loss, destruction, damage or liability is covered shall be upon the Insured.

Period of Cover

The Liability of the Insurers shall commence, notwithstanding any date to the contrary specified in the Schedule, directly upon commencement of work or after the unloading of the items entered in the Schedule at the site. " The Insurers " liability expires for parts of the insured contract works taken over or put into service.

At the latest the insurance shall expire on the date specified in the Schedule. Any extensions of the period of Insurance are subject to the prior written consent of the Insurers.

General Conditions

- 1- The due observance and fulfilment of the terms of this policy in so far as they relate to any thing to be done or complied with by the Insured and the truth of the statements and answers in the questionnaire and proposal made by the Insured shall be a condition precedent to any Liability of the Insurers .
- 2- The Schedule and the Section (s) shall be deemed to be incorporated in and form part of this policy and the expression " this policy " wherever used in this contract shall be read as including the Schedule and the section (s) Any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this policy or of the Schedule or of the Section (s) shall bear such meaning wherever it may appear .
- 3- The Insured shall at his own expense take all reasonable precautions and comply with all reasonable . Recommendations of the Insurers to prevent loss, damage or liability and comply with statutory requirement And manufacturers recommendations.

في حالة اى نزاع او دعوى قضائية او اية اجراءات قانونية والتي تحتاج فيها الشركة (انه بسبب اى من الاستثناءات الواردة بالفقرة (أ) اعلاه ، بأن أية خسارة ، ضرر ، هدم ، تلف او مسؤولية غير مغطاه بهذا التأمين فان عب اثبات ان مثل هذه الخسارة ، الهدم ، الضرر ، او المسؤولية مغطاه بهذا التأمين يقع على عاتق المؤمن له .

مدة التغطية

مع مراعاة مدة التأمين المبينة بجدول الوثيقة ، تبدأ مسؤولية الشركة فور بدء العمل او بعد تفريغ المواد المدرجة بجدول الوثيقة في موقع العمل ، وتنتهى مسؤولية الشركة عن اى جزء من عقد المقاوله فور تسليمه او وضعه قيد الاستعمال وينتهى التأمين - على اقصى تقدير - فى تاريخ نهاية مدة التأمين المحدده بجدول الوثيقة .

اى امتداد لمدة التأمين يخضع للموافقة الكتابية المسبقة من الشركة .

الشروط العامة

1- ان تقيد المؤمن له وتنفيذه لنصوص وشروط هذه الوثيقة ، بقدر تعلقها بما ينبغى على المؤمن له عمله او التقيد به وكذلك صحة البيانات والاجابات الواردة فى طلب التأمين يعتبر شرطا مسبقا لاية مسؤولية تترتب على الشركة .

2- يشكل جدول واقسام الوثيقة وحدة متكاملة وتكون جزءا لا يتجزأ وعبارة هذه الوثيقة حيثما ورد ذكرها فى هذا العقد تتضمن جدول الوثيقة واقسامها ، اى كلمة او عبارة تحمل معنى خاص فى اى جزء من هذه الوثيقة او فى الجدول او الاقسام سوف يكون لها نفس المعنى اينما وجدت .

3- على المؤمن له ان يتخذ وعلى نفقته الخاصة كافة الاحتياطات المناسبة وكذلك اتباع توصيات الشركة ، لتجنب وقوع الخسارة ، الضرر والمسؤولية وان يستجيب للمتطلبات القانونية وتعليمات وتوصيات المصنع / المصانع المنتجة

4.a) Representatives of the Insurers shall at any reasonable time have the right to inspect and examine the risk and the Insured shall provide the representatives of the Insurers with all details and information necessary for the assessment of the risk

4/b - The Insured shall immediately notify the Insurers by telegram and in writing of any material change in the risk and cause at his own expense such additional precautions to be taken as circumstances may require, and the scope of cover and / or premium shall if necessary be adjusted accordingly.

No material alteration shall be made or admitted by the Insured whereby the risk is increased unless the continuance of the insurance be confirmed in writing by the Insurers .

5- In the event of any occurrence which might give rise to a claim under this Policy, the Insured shall

a) immediately notify the Insurers by telephone or telegram as well as in writing, giving an indication as to the nature and extent of loss or damage.

b) take all steps within his power to minimize the extent of the loss or damage,

c) preserve the parts affected and make them available for inspection by a representative or surveyor of the Insurers,

d) furnish all such information and documentary evidence as the Insurers may require,

e) inform the police authorities in case of loss or damage due to theft or burglary.

The Insurers shall not in any case be liable for loss, damage or liability of which on notice has been received by the insurers within 14 days of its occurrence .

Upon notification being given to the Insurers under this condition, the Insured may carry out the repairs or replacement of any minor damage, in all other cases a representative of the Insurers shall have the opportunity of inspecting the loss or damage before any repairs or alterations are effected .

أ/4 - لممثلى الشركة الحق فى تفتيش ومعاينة الاخطار المؤمن عليها فى اى وقت مناسب وعلى المؤمن له ان يزودهم بجميع المعلومات والبيانات الضرورية لتقييم الخطر .

4/ب- يجب على المؤمن له اخطار الشركة برقيا وكتابيا فور حدوث اى تغيير مادي فى الخطر ، وان يتخذ على نفقته اية احتياطات اضافية كلما تطلبت الظروف ذلك . وللشركة وفقا لذلك ان تعدل نطاق التغطية أو قسط التأمين اذا لزم الامر .

ولايجوز للمؤمن له القيام بـ / او السماح بالقيام باجراء اية تعديلات مادية من شأنها زيادة الخطر مالم يحصل على موافقة كتابية من الشركة على استمرار التأمين .

5- على المؤمن له - فى حالة وقوع حادث يمكن ان يؤدى الى مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة ان يقوم بالآتى :-

أ- اخطار الشركة فورا تليفونيا او برقيا وتعزيز ذلك كتابيا موضحا المعلومات المبدئية عن طبيعة ومدى الخسائر والاضرار .

ب- اتخاذ كل الخطوات الممكنة لتقليل حجم الخسائر او الاضرار .

ج- المحافظة على الاجزاء التى اصابها الضرر وتمكين ممثلى الشركة او خبراءها من معاينتها وفحصها .

د- تقديم كافة المعلومات والمستندات المؤيدة للمطالبة والتى قد تطلبها الشركة .

هـ- اخطار الشرطة فورا فى حالة وقوع خسائر او تلفيات بسبب حادث سرقة او سطو .

لاتكون الشركة مسؤولة بأية حال عن اى خسائر او تلفيات او مسئوليات مالم تتسلم الشركة اخطارا عنها خلال ... * من تاريخ حدوثها .

فور اخطار الشركة بموجب هذا الشرط يمكن للمؤمن له القيام باصلاح او استبدال التلفيات البسيطة . وفى جميع الحالات يجب اعطاء الفرصة لممثلى الشركة لى يقوموا بمعاينة وفحص الخسائر او الاضرار قبل البدء فى اجراء الاصلاح او الاستبدال .

* حسب كل سوق

IF a representative of the Insurers does not carry out the inspection within a period of time which could be considered as adequate under the circumstances, the insured is entitled to proceed with the repairs or replacement.

The liability of the Insurers under this policy in respect of any item sustaining damage shall cease if said item is not repaired properly without delay.

6- The Insured shall at the expense of the Insurers do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or required by the Insurers in the interest of any rights or remedies, or of obtaining relief or indemnity from parties (other than those insured under this policy) to which the Insurers shall be or would become entitled or subrogated upon their paying for or making good any loss or damage under this policy, whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after the Insured's indemnification by the Insurers.

7- If a claim is in any respect fraudulent, or if any false declaration is made or used in support thereof, or if any fraudulent means or devices are used by the Insured or anyone acting on his behalf to obtain any benefit under this Policy, or if a claim is made and rejected and no action or suit is commenced within three months after Such rejection or, in case of arbitration taking place as provided herein within three months after the Arbitrator or Arbitrators or Umpire have made their award, all benefit under this Policy shall be forfeited.

8- If at the time any claim arises under the policy there be any other insurance covering the same loss, damage or liability the Insurers shall not be liable to pay or contribute more than their rateable proportion of any claim for such loss, damage or liability.

وفى حالة عدم قيام ممثلى الشركة باجراء المعاينة او الفحص خلال فترة يمكن اعتبارها كافية وفقا للظروف يصبح من حق المؤمن له القيام باجراء الاصلاح او الاستبدال .

ولاتكون الشركة مسؤولة بموجب هذه الوثيقة عن اى بند لحقه ضرر ولم يتم اصلاحه بالطريقة الصحيحة وبدون تأخير .

6- يجب على المؤمن له وعلى نفقة الشركة ان يقوم او يسمح او يساهم فى القيام بجميع التدابير الضرورية او التى تتطلبها الشركة للمحافظة على حقوقها او الحصول على اية تعويضات مستحقة او يمكن ان تستحق للشركة من اى طرف (بخلاف المؤمن لهم بموجب هذه الوثيقة) بموجب حق الحول محل المؤمن له مقابل دفعها اى تعويض عن خسارة او ضرر بموجب هذه الوثيقة وذلك سواء كانت هذه التدابير ضرورية قبل او بعد تعويض الشركة المؤمن له .

7- اذا انطوت المطالبة فى اى من مراحلها على طرق احتيالية او اذا استخدم او قدم لتأييدها اقرارات غير صحيحة او اتبعت وسائل احتيالية او تزوير ، من قبل المؤمن له او من يمثله بهدف الحصول على اى منفعة بموجب الوثيقة ، او اذا تم رفض المطالبة ولم يتخذ اى اجراء او يباشر دعوى قضائية خلال ... * بعد تاريخ الرفض او بدء اجراءات التحكيم كما هو موضح فيما بعد أو صدور الحكم فى النزاع تسقط جميع المنافع بموجب هذه الوثيقة .

8- اذا وجد وقت المطالبة بتعويض بموجب هذه الوثيقة ، اى تأمين آخر يغطى نفس الخسارة او الضرر او المسؤولية فلا تكون الشركة مسؤولة عن دفع او ان تشترك فى دفع اكثر من حصتها النسبية من اية مطالبة تتعلق بمثل هذه الخسارة او الضرر او المسؤولية .

9- التقادم (حسب القانون المعمول به فى كل سوق) .

10- المحاكم المختصة (حسب المتبع فى كل سوق) .

* حسب كل سوق

Arbitration

If any difference shall arise as to the amount to be paid under this policy (liability being otherwise admitted) such difference shall be referred to the decision of an Arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference or if they cannot agree upon a single Arbitrator to the decision of two Arbitrators, one to be appointed in writing by each of the parties, within one calendar month after having been required in writing so to do by either of the parties, or in case the Arbitrators do not agree, of an Umpire to be appointed in writing by the Arbitrators before entering upon the reference. The Umpire shall sit with the Arbitrators and preside at their meetings. The making of an award shall be a condition precedent to any right of action against the Insurers.

كل خلاف ينشأ بخصوص المبالغ واجبة السداد بموجب هذه الوثيقة (إذا تم الاقرار بالمسؤولية بطريقة أو بأخرى) يعرض على محكم يتم تعيينه بمعرفة طرفي النزاع كتابيا ، وإذا لم يتفقا على محكم واحد ، يعرض النزاع للفصل فيه على محكمين يعين كل طرف واحدا منهما كتابه ويقوما باختيار حكم لترأس التحكيم ، وإذا لم يتفقا يتم تعيين حكم من جانب قاضى الامور المستعجلة بناء على طلب احدى الطرفين ويتحمل كل طرف اتعاب المحكم الذى قام بتعيينه اما اتعاب المحكم الثالث فيتحملاها المؤمن له والشركة مناصفة فيما بينهم وصدور قرار هيئة المحكمين يجب ان يكون سابقا لاي حق فى اقامة الدعوى ضد شركة التأمين .

Section 1- Material Damage

القسم الاول : الاضرار المادية

The Insurers hereby agree with the Insured that if at any time during the period of cover the items or any part thereof entered in the Schedule shall suffer any unfore seen and sudden physical loss or damage from any cause, other than those specifically excluded, in a manner necessitating repair or replacement, the Insurers will indemnify the Insured in respect of such loss or damage as hereinafter provided by payment in cash, replacement or repair (at their own option) up to an amount not exceeding in respect of each of the items specified in the Schedule the sum set opposite thereto and not exceeding in any one event the limit of indemnity where applicable and not exceeding in all the total sum expressed in the Shedule as insured hereby .

بموجب هذه الوثيقة ، تم الاتفاق بين شركة التأمين والمؤمن له ، على انه اذا تعرض خلال مدة التأمين اى بند من البنود - او اى جزء منها - المذكورة بجدول الوثيقة لاي خسارة او ضرر مادي عرضي ومفاجيء ناتج عن سبب - بخلاف تلك الاسباب المستثناة - وبطريقة تستدعى الاصلاح او الاستبدال ، فان الشركة تتعهد بتعويض المؤمن له - وفقا لاختيارها - اما نقدا او باستبدال او اصلاح هذه الخسارة بما لايتجاوز مبلغ التأمين بالنسبة لاي بند من البنود الواردة بالجدول وان لايتعدى الحد الاقصى للتعويض عن الحادث الواحد او مجموع التعويضات عن عدة حوادث مبلغ التأمين الاجمالى الموضح بالجدول .

The Insurers will also reimburse the Insured for the cost of clearance of debris following upon any event giving rise to a claim under this Policy provided a separate sum therefor has been entered in the Schedule.

كما تعوض الشركة المؤمن له ايضا عن تكلفة ازالة الانقاض الناتجة عن اى حادث مؤمن عليه بموجب هذه الوثيقة بشرط ان يكون قد تم تضمين جدول الوثيقة مبلغا منفصلا لهذه التغطية .

Special Exclusions to Section 1

استثناءات خاصة بالقسم الاول

The Insurers shall not, however, be liable for:-

a) the deductible stated in the Schedule to be borne by the Insured in any one occurrence,

لا تكون الشركة مسؤولة فى اى حال من الاحوال عن :-
أ- مبلغ / مبالغ التحمل المحددة فى الجدول والذى يجب ان يتحملة المؤمن له عن اى حادثة واحدة

b) consequential loss of any kind or description whatsoever including penalties losses due to delay, lack of performance loss of contract,

c) loss or damage due to faulty design,

d) the cost of replacement, repair or rectification of defective material and / or workmanship, but this exclusion shall be limited to the items immediately affected and shall not be deemed to exclude loss of or damage to correctly executed items resulting from an accident due to such defective material and / or workmanship,

e) wear and tear, corrosion, oxidation, deterioration due to lack of use and normal atmospheric conditions,

f) mechanical and/or electrical breakdown or derangement of construction plant, equipment and construction machinery,

g) loss of or damage to vehicles licensed for general road use or water borne vessels or aircraft, .

h) loss of or damage to files drawings, accounts, bills currency, stamps, deeds, evidences of debt, notes, securities, cheques, .

i) loss or damage discovered only at the time of taking an inventory.

ب - الخسارة التبعية من أى نوع او وصف ايا كانت بما فى ذلك الغرامات والخسائر الناجمة عن التأخير او بسبب عدم اتمام العمل او فسخ عقد المقاوله .

ج - الخسائر او الاضرار الناتجة عن خطأ فى التصميم .

د - تكاليف استبدال او اصلاح او تصحيح المواد المعيبة و/او التصنيع المعيب على ان هذا الاستثناء يقتصر فقط على البنود التى تأثرت مباشرة بهذا العيب .

ولايشمل الخسارة او الضرر الذى يلحق بالبنود التى تم تنفيذها بالطريقة الصحيحة والناتجة عن حادث يرجع الى هذه المواد المعيبة او التصنيع المعيب .

هـ - الاستهلاك العادى ، التآكل ، الصدأ او التآكسد أو التلف التدريجى نتيجة عدم الاستعمال او نتيجة العوامل الجوية العادية .

و - العطب والعطل الميكانيكى و/او الكهربائى او سوء ادارة و/او استخدام ادوات ومعدات الات التشييد .

ز - الخسارة او الضرر الذى يصيب المركبات المرخصة بشكل عام للاستعمال على الطريق العام او المركبات المائية او الطائرات .

ح - الخسائر والتلفيات للملفات والرسومات والمخطوطات والسجلات الحسابية والفواتير والعملات والطوابع والصكوك ومستندات الديون والاوراق المالية والتجارية وخطابات الضمان والشيكات .

ط - الخسائر والتلفيات التى تكتشف فقط اثناء عملية الجرد .

Provisions Applying to Section 1

Sums Insured :

It is a requirement of this insurance that the sums insured stated in the Schedule shall not be less than .

احكام تطبيق على القسم الاول

مبالغ التأمين :

كشروط اساسى من شروط هذا التأمين ان المبالغ المؤمن عليها والمحددة فى الجدول يجب ان لاتقل عن مايلى :-

For item 1 : the full value of the contract works at the completion of the construction inclusive of all materials, wages, freight customs duties, dues, and materials or items supplied by the principal, .

For items 2 and 3 : the replacement value of construction plant, equipment and construction machinery which shall mean the cost of replacement of the insured items by new items of the same kind and same capacity.,

And the Insured undertakes to increase or decrease the amounts of insurance in the event of any material fluctuation in wages or prices provided always that such increase or decrease shall take effect only after the sam has been recorded the policy by the Insures.

If in the event of loss or damage, it is found that the sums insured are less than the amounts required to by the Insured under this policy shall be reduced in such proportion as the sums insured bear to the amountd required to be insured. Every object and cost item is subject to this condition separately.

Basis of loss Settlement

In the event of any loss or damage the basis of any settlement under this policy shall be

a) in the case of damage which can be repaired the cost of repairs necessary to restore the items to their condition immediately before the occurrence of the damage less salvage, or

b) in the case of a total loss – the actual value of the items immediately before the occurrence of the loss less salvage.,

However, only to the extent the costs claimed had to be borne by the Insured and to the extent they are included in the sums insured and provided always that the provisions and conditions have been complied with.

اولا : بالنسبة للبند (1)

اجمالي قيمة عقد المقاولة عند اتمامه شاملة جميع المواد ، الاجور ، مصاريف النقل ، الرسوم الجمركية ، الرسوم الاخرى والمواد او الاشياء الاخرى التي يوردها صاحب او اصحاب المشروع .

النسبة للبند (2 ، 3)

القيمة الاستبدالية لالات والمعدات والاليات وتجهيزات الموقع والتي يجب ان تمثل تكاليف استبدال البنود المؤمنة ببنود جديدة من ذات النوع ونفس الكفاءة .

ويتعهد المؤمن له بزيادة او تخفيض مبالغ التأمين اذا طرأت تقلبات جوهرية في الاجور او الاسعار وفي جميع الاحوال فان كل زيادة او نقص في مبلغ التأمين لاتصبح سارية المفعول الا بعد اثباتها بالوثيقة بمعرفة الشركة .

وإذا كانت مبالغ التأمين وقت وقوع الحادث تقل عن المبالغ الواجب التأمين بها فان مبلغ التعويض الواجب سداده من قبل الشركة بموجب هذه الوثيقة سوف يتم تخفيضه بنسبة المبالغ المؤمن بها الى المبالغ الواجب التأمين بها وكل بند من هذه الوثيقة يخضع على حده لهذا الشرط .

ثانيا : أسس تسوية الخسائر

في حالة حدوث خسارة او ضرر فان أسس تسويتها بموجب هذه الوثيقة تكون كما يلي :-

أ- في حالة الضرر الممكن اصلاحه

تكاليف الاصلاح اللازمة لاعادة البنود المؤمن عليها لحالتها السابقة مباشرة لحدوث الضرر ناقصا قيمة المستنقذات ، او

ب- في حالة الخسارة الكلية

القيمة الفعلية للبنود المؤمن عليها قبل حدوث الخسارة مباشرة ناقصا قيمة المستنقذات .

وفي جميع الاحوال لابد ان يكون المؤمن له قد انفق المبالغ المطالب بها وان تكون هذه المبالغ متضمنة في مبلغ التأمين على انه يشترط دائما الالتزام بتنفيذ احكام وشروط الوثيقة .

The Insurers will make payments only after being satisfied by production of the necessary bills and documents that the repairs have been effected or replacement has taken place, as the case may be. All damage which can be repaired shall be repaired, but if the cost of repairing any damage equals or exceeds the value of the items immediately before the occurrence of the damage, the settlement shall be made on the basis provided for in (b) above.

ستدفع الشركة التعويض فقط بعد تقديم الفواتير والمستندات الضرورية التي تقبلها والتي تثبت ان الاصلاحات قد نفذت فعلا وان الاستبدال قد تم حسب هذا ويلزم اصلاح جميع التلفيات التي يمكن اصلاحها ولكن اذا كانت تكاليف الاصلاح لاي تلفيات تساوى او تزيد على قيمة الاشياء قبل حدوث التلفيات مباشرة فان التسوية تتم على اساس ماورد فى (ب) اعلاه .

The cost of any provisional repairs will be borne by the Insurers if such repairs constitute part of the final repairs and do not increase the total repair expenses.

وتتحمل الشركة تكاليف الاصلاحات المؤقتة اذا كانت هذه الاصلاحات تمثل جزءا من الاصلاحات النهائية ولا تؤدى الى زيادة مصاريف الاصلاحات النهائية .

The cost of any alterations, additions and / or improvements shall not be recoverable under this policy.

لاتعوض الشركة بموجب هذه الوثيقة عن تكاليف أية تعديلات او اضافات او تحسينات .

Extension of Cover

ثالثا : توسيع التغطية التأمينية

Extra charges for overtime, nightwork, work on public holidays, express freight are covered by this insurance only if previously and specially agreed upon in writing .

يجوز ان تغطى الوثيقة المصاريف الاضافية للعمل الاضافى والعمل الليلي والعمل اثناء العطلات الرسمية ومصاريف النقل السريع بشرط الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الشركة .

Section II – Third Party Liability

The Insurers will indemnify the Insured up to but not exceeding the amounts specified in the Schedule against such sums which the Insured shall become legally liable to pay as damages consequent upon.

a) accidental bodily injury to or illness of third parties (whether fatal or not).

b) accidental loss of or damage to property belonging to third parties .

occurring in direct connection with the construction or erection of the items insured under Section I and happening on or in the immediate vicinity of the site during the period of Cover.

In respect of a claim for compensation to which the indemnity provided herein applies, the Insurers will in addition indemnify the Insured against .

a) all costs and expenses of litigation recovered by any claimant from the Insured, and

b) all costs and expenses incurred with the written consent of the Insurers,

provided always that the liability of the Insurers under this section shall not exceed the limits of indemnity stated in the Schedule.

Special Exclusions to Section II

The Insurers will not indemnify the Insured in respect of .

1- the deductible stated in the Schedule to be borne by the Insured in any one occurrence,

2- the expenditure incurred in doing or redoing or making good or repairing or replacing anything covered or coverable under Section I of this policy ,

القسم الثانى : المسؤولية المدنية قبل الغير

تلتزم الشركة بتعويض المؤمن له وبحد أقصى لا يجاوز المبالغ المحددة قرين كل بند بجدول الوثيقة عن أى مبالغ يصبح المؤمن له مسؤولاً قانوناً عن دفعها والناجمة عن:

أ- الإصابات الجسمية أو الأمراض التى تصيب الطرف الثالث (سواء كانت مميته ام لا) .

ب- الخسائر والتلفيات والناجئة عن حادث والتى تلحق بممتلكات الغير .

والتي تحدث بصفة عرضية وكننتيجة مباشرة لتشديد أو تركيب البنود المؤمن عليها بموجب القسم الاول من هذه الوثيقة والتي تقع فى موقع العمل او مكان مجاور له مباشرة اثناء فترة التغطية .

وفى حالة المطالبة بتعويض يدخل فى نطاق هذا القسم من الوثيقة تقوم الشركة ايضا بتعويض المؤمن له عن :-

* جميع نفقات ومصاريف التقاضى التى يحكم بها لاي مدعى على المؤمن له .

* جميع النفقات والمصاريف المدفوعة من قبل المؤمن له بناء على موافقة الشركة كتابيا .

ويشترط دائما الا تزيد مسؤولية الشركة عن حدود التعويض القصوى المحددة قرين كل بند بجدول الوثيقة .

استثناءات خاصة بالقسم الثانى

لا تلتزم الشركة بتعويض المؤمن له عن :-

1- مبالغ التحمل المذكورة بجدول الوثيقة والتى يتحملها المؤمن له عن كل حادثه .

2- النفقات بغرض التجديد او اعادة تجديد او تحسين او اصلاح او استبدال اى من الاشياء المؤمن عليها او القابلة للتأمين عليها بموجب القسم الاول من هذه الوثيقة .

3- damage to any property or land or building caused by vibration or by the removal or weakening of support or injury or damage to any person or property occasioned by or resulting from any such damage (unless sepecially agreed upon by endorsement),

3- التلفيات التى تلحق بأية ممتلكات او ارض او مبانى بسبب الاهتزازات او نتيجة ازالة او اضعاف الدعامات وكذلك الاصابات الجسمانية او الاضرار التى تلحق بأى شخص او بأية ممتلكات وتنشأ من او تنتج عن مثل هذه التلفيات مالم يتفق على تغطيتها بموجب ملحق الوثيقة .

4- liability consequent upon

a) bodily injury to or illness of employees or workmen of the Contractor (s) or the Principal (s) or any other firm connected with the project which or part of which is insured under Section I, or members of their families .

4- المسؤوليةات الناتجة عن :-

أ- الاصابات الجسمانية أو الامراض التى تحدث لموظفى او عمال المقاول او المقاولين او صاحب او اصحاب المشروع او اى منشأة مرتبطة بالمشروع المؤمن عليه او على جزء منه بموجب القسم الاول من الوثيقة وكذلك افراد اسرهم .

b) loss of or damage to property belonging to or held in care, custody or control of the Contractor (s) the principal (s) or any other firm connected with the project which or part of which is insured under Section I, or an employee or workman of one of the aforesaid,

ب- الخسارة او التلفيات التى تلحق بالممتلكات التى تخص او تكون فى عهدة او حيازة او حراسة او اشراف المقاول او المقاولين او اصحاب المشروع او اى منشأة مرتبطة بالمشروع المؤمن عليه او على جزء منه بموجب القسم الاول من هذه الوثيقة او تخص اى موظف او عامل يعمل لدى اى من المذكورين سابقا .

c) any accident caused by vehicles licensed for general road use or by waterborne vessels or aircraft,

ج- اى حادث تسبب عن اى مركبات مرخص لها بالسير على الطريق العام او مركبات مائية او طائرات .

d) any agreement by the Insured to pay any sum by way of indemnity or other wise unless such liability would have attached also in the absence of such agreement

د- اى اتفاق يبرمه المؤمن له ويلتزم بمقتضاه بدفع اى مبلغ على سبيل التعويض او غير ذلك مالم يكن هذا الالتزام قائما ايضا فى حالة عدم وجود مثل هذا الاتفاق .

5- الخسارة او الاضرار التبعية من اى نوع او وصف بما فيها الغرامات والجزاءات .

1- No admission , offer, promise, payment or indemnity shall be made or given by or on behalf of the Insured without the written consent of the Insurers who shall be entitled, if they so desire, to take over and conduct in the name of the Insured. The defence or settlement of any claim or to prosecute for their own benefit in the name of the insured any claim for indemnity or damages or otherwise and shall have full discretion in the conduct of any proceedings or in settlement of any claim and the Insured shall give all such information. And assistance as the Insurers may require .

1- يجب على المؤمن له او من يمثله عدم الاقرار بأى مسؤولية او تقديم او عرض او اعطاء اى وعد بالدفع او بالتعويض دون الحصول على موافقة كتابية من الشركة ، والتي يحق لها اذا مارغبت فى ذلك ان تتولى وتدير باسم المؤمن له او نيابة عنه الدفاع او تسوية اى مطالبة او ان تقيم دعوى باسم المؤمن له ولصالحها عن اى مطالبة بتعويض عن اضرار او غير ذلك ولها مطلق الحرية فى القيام بمباشرة اى قضايا او تسوية اى مطالبة ويجب على المؤمن له فى سبيل ذلك ان يقدم للشركة كافة المعلومات والمساعدات التى قد تطلبها .

2- The Insurers may so far as any accident is concerned pay to the Insured the limit of indemnity for any one accident (but deducting therefrom in such case any sum or sums already paid as compensation in respect thereof) or any lesser sum for which the claim or claims arising from such accident can be settled and the Insurers shall thereafter be under no further liability in respect of such accident under this section.

2- يجوز للشركة فيما يختص بأى حادث ان تدفع قيمة حدود التعويض عن الحادث الواحد (بعد استبعاد اى مبلغ او مبالغ سبق دفعها كتعويض متعلق به) او اى مبلغ اقل يمكن به تسوية المطالبة الناشئة عن الحادث وتبرأ ذمة الشركة من اى مسؤولية اخرى بالنسبة لهذا الحادث تحت هذا القسم .

Schedule

Name and Address of insured

Title of Contract

Site of Construction

Section 1-

Material Damage

Insured Items	Sums Insured	Deductibles
1. Contract Work (permanent and temporary work including All materials to be incorporated herein)		
1.1 Contract price		
1.2 Materials or items supplied by the principal (s)		
2 Construction plant and Equipment		
3 Construction Machinery		
4 Clearance of debris		
Total Sum Insured under Section 1 :		

Risk	Limits of Indemnity(1)	Deductibles
Earthquake, volcanism tsunami		
Storm, cyclone, flood, inundation landslide		

(1) Limit of indemnity in respect of each and every loss or damage and / or series of losses or damages arising out of any one event

**Section 11-
Third party Liability**

insured items	Limits of indemnity (2)	Deductibles
1 Bodily Injury 1.1 Anyone Person 1.2 Total 2 property Damage		

2) Limit of indemnity in respect of any accident or series of accidents arising out of one event

**Period of Insurancw
(subject to the provisions concerning the period of COVER)**

FROM TO

**Incorporated in this policy is Questionnaire and proposal No.
The following endorsements ar attached to and form part of this policy :**

**Total premium
(inclusive of extra premiums for the above - mentioned
endorsements**

**In Witness whereof the Undersigned being duly authorized
by the Insurers and on behalf of the Insurers has / ha
herunto set his / their hand (s)**

this day of

The Company



Endorsement 001

Cover for loss or damage due to strike, riot
and civil commotion (SRCC)

ملحق رقم (1)

تغطية الخسارة او الضرر الناشيء عن اضراب او
شغب او اضطرابات مدنيه

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy or endorsed thereon, and subject to the Insured having paid the agreed extra premium, this policy shall be extended to cover loss or damage due to strike, riot and civil commotion which for the purpose of this endorsement shall mean (subject always to the special conditions hereinafter contained) loss of or damage to the property insured directly caused by :-

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاشتراطات والاحكام المنصوص عليها في الوثيقة او ملاحظتها ومقابل سداد المؤمن له القسط الاضافي المتفق عليه فان التغطية الممنوحة بموجب الوثيقة اعلاه تمتد لتغطي الخسارة و/او الضرر الناشيء عن الاضراب ، الشغب والاضطرابات المدنية والتي تعنى لاغراض هذه التغطية - الخسارة او الضرر الذي يصيب بطريق مباشر للممتلكات المؤمن عليها والناجمة عن :-

1- the act of any person taking part together with others in any disturbance of the public peace (whether in connection with a strike or lockout or not) not being an occurrence mentioned in item (2) of the special conditions hercof,

1- الفعل الذي يقوم به اى شخص مشتركاً مع اخرين في اى اضطراب للامن العام (سواء تعلق ذلك باضراب او ايقاف عن العمل او منع من دخول موقع العمل) على الا يكون هذا الفعل ضمن الحالات المذكوره في الشرط (2) من الشروط الخاصه الوارده بهذا الملحق) .

2- the action of any lawfully constituted authority in suppressing or attempting to any such disturbance,

2- الفعل الذي تقوم به اى سلطة شرعية لقمع او محاولة قمع هذه الاضطرابات او تقليل النتائج المترتبة عليها .

3- the wilful act of any striker or locked-out worker performed in furtherance of a strike or in resistance to a lockout,

3- الفعل المتعمد الذي يصدر من جانب اى شخص مضرب او موقوف عن العمل اثناء الاضراب او لمقاومة الايقاف عن العمل .

4- the action of any lawfully constituted authority in preventing or attempting to prevent any such act or in minimizing the consequences of any such act,

4- ما يصدر عن اى سلطة شرعية لمنع او محاولة منع مثل هذا الفعل او تقليل النتائج المترتبة عليه .

provided that it is hereby further expressly agreed and declared that .

ومن المعلوم والمتفق عليه صراحة انه يشترط مايلي :-



1- all the terms, exclusions, provisions and conditions of the policy shall apply in all respects to the insurance granted by this extension save in so far as the same are expressly varied by the following special conditions, and any reference to loss or damage in the wording of the policy shall be deemed to include the perils hereby insured against,

2- the following special conditions shall apply only to the insurance granted by this extension, and the wording of the policy shall apply in all respects to the insurance granted by the policy as if this endorsement had not been made thereon .

Special conditions

1- This insurance shall not cover

- loss or damage resulting from total or partial cessation of work or the retarding, interruption or cessation of any process or operation,
- loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, commandeering or requisition by any lawfully constituted authority,
- loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation by any person of such building,
- consequential loss or liability of any kind or description, any payments over and above the indemnity for the material damage as provided herein,

provided nevertheless that Insurers are not relieved under b) or c) above of any liability to the Insured in respect of physical damage to the property insured occurring before dispossession or during temporary dispossession .

2 This insurance shall not cover any loss or damage occasioned by or through or in consequence, directly or indirectly, of any of the following occurrences, namely

1- تطبق جميع بنود وشروط واستثناءات واحكام الوثيقة في جميع الاحوال على التغطية الممنوحة بموجب هذا الملحق مع الالتزام بأى تغيير صريح بموجب الشروط الخاصة التالية ، وان اى اشارة الى الخسارة او الضرر ضمن نصوص الوثيقة تعتبر متضمنة المخاطر المؤمن منها بموجب هذا الملحق .

2- تطبق الشروط الخاصة التالية على التغطية الممنوحة بموجب هذا الملحق ، كما تطبق نصوص الوثيقة على التغطية الممنوحة بموجبها كما لو لم يصدر هذا الملحق .

الشروط الخاصة

1- لا يغطي هذا التأمين :-

- الخسارة او الضرر الناتج عن التوقف الكلى او الجزئى للعمل او التأخير او الانقطاع او توقف اية اجراءات او توقف التشغيل .
- الخسارة او الضرر المترتب على فقد الحيازه الدائم او المؤقت لموقع العمل الناتج عن المصادرة او نزع الملكية بأمر اى سلطة شرعية .
- الخسارة او الضرر الناشئ بسبب مباشر او غير مباشر عن فقد الحيازة الدائم او المؤقت لاي مبنى والناتج عن شغله بواسطة اى شخص بطريق غير شرعى .
- الخسارة التبعية او اى مسؤولية ايا كان نوعها او وصفها او ايه مدفوعات تزيد او تتجاوز التعويض عن الضرر المادى المنصوص عليه فى هذا الملحق .

وبالرغم من ذلك فان الشركة لاتعفى من مسؤوليتها قبل المؤمن له استنادا الى البندين (ب) ، (ج) اعلاه فيما يتعلق بالاضرار المادية لممتلكات المؤمن عليها والنسبة تقع قبل فقد الحيازة او اثناء الفقد المؤقت لها .

2- لا يغطي هذا التأمين الخسارة او الضرر الذى

يحدث بواسطة او خلال او كنتيجة مباشرة او غير مباشرة لاي من الحالات التالية :-



- a) war, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not),civil war,
- b) mutiny, civil commotion assuming the proportion of or amounting to a popular rising, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power,
- c) any act of any person acting on behalf of or in connection with any organization with activities directed toward the overthrow by force of the government de jure or de facto or to the influencing of it by terrorism or violence .

In any action, suit or other proceeding where the Insurers allege that by reason of the provisions of this condition any loss or damage is not covered by this insurance the burden of proving that such loss or damage is covered shall be upon the Insured.

3-This insurance may at any time be terminated by the Insurers on notice to that effect being given by registered post at the Insured's Last known address, in which case the Insurers shall be liable to rebpay a rateable proportion of the premium for the unexpired term from the date of termination.

4-The limit of indemnity any one occurrence as stated below shall be understood to limit the indemnity for all loss or damage covered by this Endorsement during a consecutive period of 168 hours.

the aggregate liability of the Insurers during the period of cover of this policy shall belimited by twice the limit of indemnity any on occurrence

Limit of indemnity : any one occurrence
Deductible : any one occurrence

Extra premium :

- أ- حرب ، غزو ، اى فعل من عدو اجنبى ، اعمال عدائيه او عسكريه (سواء اعلنت الحرب ام لا) حرب اهليه .
- ب - تمرد ، اضطرابات مدنيه تنسب / تعود جزئيا للغضب الشعبى او العسكرى ، العصيان المسلح ، الثورة ، القوة الغاصبة او القوة العسكرية .

ج- اى فعل يصدر من شخص يعمل لحساب او بالاتصال مع اى منظمة تكون انشطتها موجهة للاطاحة بالحكومة الشرعية او للضغط عليها باستخدام وسائل العنف او الارهاب او العنف .

وفى حالة قيام نزاع او رفع دعوى او اتخاذ اى اجراءات قانونية بسبب ادعاء الشركة ان اى خسارة او ضرر غير مغطى بسبب الاحكام الخاصة بهذا الشرط ، فان عبء اثبات ان الخسارة او الضرر مغطى يقع على عاتق المؤمن له .

3 يمكن انهاء هذا التأمين فى اى وقت بمعرفة الشركة بعد ارسال اخطار بذلك بالبريد المسجل على اخر عنوان معلوم لديها للمؤمن له ، وفى هذه الحالة تصبح الشركة مسئوله عن رد جزء من القسط المسدد يتناسب مع المدة المتبقية حتى نهاية مدة التأمين .

4- ان الحد الاقصى للتعويض عن الواقعة الواحده المبين ادناه يعتبر تحديداً للتعويض عن جميع الخسائر والاضرار المغطاه بموجب هذا الملحق والتي تحدث خلال فترة 168 ساعة متصلة .

اجمالي مسئولية الشركة خلال فترة التغطية بموجب هذه الوثيقة تحدد بضعف الحد الاقصى للتعويض عن الواقعة الواحده .

الحد الاقصى للتعويض عن الواقعة الواحده
التحمل عن الواقعة الواحده

القسط الاضافى



Endorsement 002
Cover for Cross liability

ملحق رقم (2)
المسئولية المتداخلة

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy or endorsed thereon and subject to the Insured having paid the agreed extra premium, the third party liability cover of the Policy shall apply to the insured parties named in the Schedule as if a separate Policy had been issued to each party, provided that the Insurers shall not indemnify the Insured under this Endorsement in respect of liability

For :

- 1- loss of or damage to items insured or insurable under Section 1 of the Policy, even if not recoverable due to an excess or any limit,
- 2- fatal or non-fatal injury or illness of employees or workmen who are or could have been insured under workmen's compensation and/or employers' liability insurance.

The Insurers' total liability in respect of the insured parties shall not however exceed in the aggregate for any one accident or series of accidents arising out of one event the limit of indemnity stated in the Schedule.

Extra premium :

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاستثناءات والاحكام والاشترطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة او الملحقة بها ومقابل قيام المؤمن له بسداد القسط الاضافى المتفق عليه.
وأن تغطية المسئولية المدنية قبل الغير سوف تسرى على كافة الاطراف المؤمن لهم المذكورين فى الجدول كما لو كانت هناك وثيقة مستقلة لكل طرف منهم وذلك باستثناء المسئولية المدنية الناتجة عن :-

1- اية خسائر او اضرار تلحق بالبضود المؤمن عليها او التى يمكن التأمين عليها بموجب القسم الاول من الوثيقة وان كانت غير قابلة للتعويض لكونها فى نطاق التحمل او اية حدود اخرى .

2- الاصابات الجسمانية المميتة او غير المميتة او مرض اى من المستخدمين او العمال المؤمن عليهم او الممكن التأمين عليهم وفقا لتأمين اصابات العمل او تأمين مسؤولية رب العمل قبل موظفيه او عماله

وفى جميع الاحوال فان مسئولية الشركة الكلية تجاه الاطراف المؤمن لهم لن تتعدى فى مجموعها لاي حادث او مجموعة من الحوادث ناشئة عن واقعة واحده الحد الاقصى للتعويض المنصوص عليه فى جدول الوثيقة .

قسط اضافى ...



Endorsement 003
Maintenance visits cover

ملحق رقم (3)
تغطية زيارات الصيانه

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the policy or endorsed thereon, and subject to the insured having paid the agreed extra premium, the insurance shall be extended for the maintenance period specified hereunder to cover solely loss of or damage to the contract works caused by the insured contractor(s) in the course of the operations carried out for the purpose of complying with the obligations under the maintenance provisions of the contract.

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاستثناءات والاحكام واشترطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة او الملحقه بها ومقابل قيام المؤمن له بسداد القسط الاضافى المتفق عليه ، فإن التامين يمتد ليشمل فترة الصيانه المحدده ادناه لتغطية الخسارة او الضرر الذى يتسبب به المقاول / المقاولين المؤمن لهم خلال تنفيذهم للاعمال استيفاءا للالتزامات بموجب اشترطات الصيانه بالعقد .

Maintenance cover : from

تغطية الصيانه من — الى

Extra premium :

القسط الاضافى :



Endorsement 004
Extended maintenance cover

ملحق رقم (4)
امتداد فترة الصيانة

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the policy or endorsed thereon, and subject to the insured having paid the agreed extra premium, the insurance shall be extended for the maintenance period specified hereunder to cover loss of or damage to the contract works .

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاستثناءات والاحكام والاشتراطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة او الملحقه بها ومقابل قيام المؤمن له بسداد القسط الاضافى المتفق عليه ، فإن مفعول التأمين يمتد ليشمل فترة الصيانة المحدده ادناه لتغطية الخسارة او الضرر الذى يلحق الاعمال المتعاقد عليها .

- caused by the insured contractor (s) in the course of the operations carried out for the purpose of complying with the obligations under the maintenance provisions of the contract, .
- occurring during the maintenance period provided such loss or damage was caused on the site during the construction period before the certificate of completion for the lost or damaged section was issued .

- الذى يتسبب به المقاول/ المقاولين المؤمن لهم خلال تنفيذهم للاعمال استيفاءا للالتزامات المحدده بموجب اشتراطات الصيانة.

- التى تظهر خلال فترة الصيانة بشرط اثبات ان الخسارة او الضرر قد حدثت بالموقع اثناء فترة التشييد قبل تحرير شهادة استكمال الاعمال بالنسبة للجزء الذى لحقته الخسارة او الضرر .

Maintenance cover : from

مدة التغطية من _____ الى

Extra premium :

القسط الاضافى:



Endorsement 005
Special conditions concerning the
construction
And /or erection time schedule .

ملحق رقم (5)
الشروط الخاصة بجدول توقيت
الانشاءات و /او التركيبات

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the policy or endorsed thereon, the following shall apply to this insurance :

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاحكام والاشتراطات المنصوص عليها بهذه الوثيقة او الملحقه بها ، تسرى الشروط الاتيه على هذا التأمين :-

- the construction and /or erection time schedule together with any other statements made in writing by the Insured for the purpose of obtaining cover under the policy as well as technical information forwarded to the Insurers shall be deemed to be incorporated herein .
- the Insurers shall not indemnify the Insured in respect of loss or damage caused by or arising out of or aggravated by deviations from the construction and /or erection time schedule exceeding the number of weeks stated below unless the Insurers had agreed in writing to such a deviation before the loss occurred.

- ان الجدول الزمني للانشاء و /او التركيب سوية مع اي بيانات اخرى مكتوبة من قبل الشركة بغرض الحصول على التغطية بموجب هذه الوثيقة بالاضافة الى المعلومات الفنية الموجهة الى شركة التأمين سوف تعتبر جزءا لا يتجزأ من هذا التأمين.

- ان شركة التأمين لن تعوض المؤمن له عن اى خسارة او ضرر تسبب عن او نشأ من او تفاقم نتيجة الانحراف عن الجدول الزمني للانشاء و/او التركيب متجاوزا بذلك الاسابيع الموضحة ادناه الا اذا وافقت شركة التأمين كتابيا على مثل هذا الانحراف قبل تحقق الخسارة او الضرر

Deviation from time schedule : weeks

الانحراف عن زمن الجدول : اسابيع



Endorsement 006

Cover of extra charges for overtime, night work, work on public holiday, express Freight

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy or endorsed thereon and subject to the Insured having paid the agreed extra premium, this insurance shall be extended to cover extra charges for overtime, night work, work on public holidays and express freight (excluding airfreight).

Provided always that such extra charges shall be incurred in connection with any loss of or damage to the insured items recoverable under the Policy.

If the sum(s) insured of the damaged item(s) is (are) less than the amount(s) required to be insured, the amount payable under this Endorsement for such extra charges shall be reduced in the same proportion.

Limit of indemnity : any one occurrence

Extra premium :

ملحق رقم (6)
تغطية المصاريف الاضافيه عن العمل الاضافي، العمل الليلي، العمل اثناء العطلات الرسمية ومصاريف الشحن السريع

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاستثناءات والاحكام والاشتراطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة او الملحقة بها ومقابل قيام المؤمن له بسداد القسط الاضافي . فان هذا التأمين يمتد لتغطية المصاريف الاضافيه عن العمل الاضافي والعمل الليلي والعمل خلال العطلات الرسمية ومصاريف الشحن السريع (باستثناء الشحن الجوي) .

ويشترط دائما ان تكون هذه المصاريف الاضافية قد نشأت بسبب اية خسائر او اضرار للبند المؤمن عليها والتي يمكن التعويض عنها بمقتضى هذه الوثيقة .

واذا تبين ان مبلغ / مبالغ التأمين للبند / البنود التي حدث لها الضرر اقل من المبلغ الذي كان يجب التأمين به فان المبلغ الواجب دفعه بمقتضى هذا الملحق لمثل هذه المصاريف الاضافية يتعين تخفيضه بنفس النسبة .

حدود التعويض عن الحادثه :

قسط اضافي ...



Endorsement 007
Cover of extra charges
for airfreight

ملحق رقم (7)
تغطية المصاريف الاضافيه
لنولون الشحن الجوي

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy or endorsed thereon and subject to the Insured having paid the agreed extra premium, this insurance shall be extended to cover extra charges for airfreight.

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاستثناءات والاحكام والاشتراطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة او الملحقه بها ومقابل قيام المؤمن له بسداد القسط الاضافي . فان هذا التأمين يمتد لتغطية المصاريف الاضافيه لنولون الشحن الجوي .

Provided always that such extra charges shall be incurred in connection with any loss of or damage to the insured items recoverable under the policy.

ويشترط دائما ان تكون هذه المصاريف الاضافية قد تنشأ بسبب اية خسائر او اضرار للبند المؤمن عليها والتي يمكن التعويض عنها بمقتضى هذه الوثيقة .

Provided further that the maximum amount payable under this Endorsement in respect of airfreight shall not exceed the amount stated below during the period of insurance.

ويشترط الا يتجاوز المبلغ المحتمل دفعه بموجب هذا الملحق فيما يخص نولون الشحن الجوي القيمة الموضحة ادناه خلال مدة التأمين .

Deductible : 20% of the indemnifiable extra charges, minimum any one occurrence

التحمل : 20 % من قيمة المصاريف الاضافية القابلة للتعويض بحد ادنى عن كل حادث .

Extra premium :

القسط الاضافي



Endorsement 008
Warranty concerning structures
in earthquake zones

ملحق رقم (8)
اشتراط خاص بالانشاءات
في مناطق الزلازل

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy or endorsed thereon, the Insurers shall only indemnify the insured for loss, damage or liability arising out of earthquake if the Insured proves that the earthquake risk was taken into account in design according to the official building codes valid for the site and that the qualities of material and workmanship and the dimensions on which the calculations were based were adhered to.

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاستثناءات والاحكام والاشتراطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة او الملحقه بها فإن الشركة سوف تعوض المؤمن له فقط عن الخسارة او التلف او المسؤولية الناشئة عن الزلازل اذا اثبت المؤمن له ان خطر الزلازل كان قد اخذ في الحسبان عند التصميم وذلك طبقا لمواصفات المباني الرسميه الساريه للموقع وانه قد تم الالتزام بنوعيات المواد والعمل والابعاد المحدده في الرسومات الهندسيه .



Endorsement 009
Exclusion of loss, damage or liability due
to earthquake

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the policy or endorsed thereon, the Insurers shall not indemnify the Insured for loss, damage or liability directly or indirectly caused by or resulting from earthquake.

ملحق رقم (9)
استثناء الخسارة او الضرر او المسؤولية
الناتجة عن الزلازل

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاستثناءات والاحكام والاشتراطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة او الملحقه بها فإن الشركة لن تكون مسؤولة عن تعويض المؤمن له عن الخسارة او الضرر او المسؤولية المباشرة او الغير مباشرة المتسببه من او الناتجة عن الزلازل .



Endorsement 010
Exclusion of loss, damage or liability due
to flood and inundation

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the policy or endorsed thereon, the Insurers shall not indemnify the Insured for loss, damage or liability directly or indirectly caused by or resulting from flood and inundation ..

ملحق رقم (10)
استثناء الخسارة او الضرر او المسؤولية الناشئة
عن الفيضان او غمر المياه

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الاخلال بالشروط والاستثناءات والاحكام والاشتراطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة او الملحقه بها فإن الشركة لن تكون مسؤولة عن تعويض المؤمن له عن الخسارة او الضرر او المسؤولية المباشرة او الغير مباشرة المتسببه من او الناتجة عن الفيضان او غمر المياه .



Endorsement 12

Exclusion of loss, damage or liability due to windstorm or wind-related water damage

It is agreed and understood that, notwithstanding the terms, exclusions, provisions and conditions of the Policy or any Endorsements agreed upon, the Insurers shall not indemnify the insured for loss or damage or liability directly or indirectly caused by or resulting from windstorm equal to or exceeding grade 8 on the Beaufort Scale (mean windspeed exceeding 62km/h) or any water damage occurring in connection with or as a consequence of such windstorm.

ملحق رقم (12)

استثناء الخسارة أو التلف أو المسؤولية الناشئة عن العواصف أو المياه المصاحبة أو الناتجة عن تلك العواصف

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الإخلال بشروط واستثناءات واحكام واشترطات هذه الوثيقة أو ملاحقها فإن الشركة لن تعوض المؤمن له عن الخسارة أو التلف أو المسؤولية المباشرة أو غير المباشرة الناشئة من أو الناتجة عن العواصف - التي تعادل أو تزيد عن 8 درجات بمقياس بيوفورت أي (تجاوز سرعة الرياح 62 كم/ ساعة) - أو أي خسارة أو تلف بسبب المياه المصاحبة أو الناتجة عن تلك العواصف .



Endorsement 13
Property in off-site storage

ملحق رقم (13)
الممتلكات في مخازن خارج الموقع

It is agreed and understood that, notwithstanding the terms, exclusions, provisions and conditions of the policy or any Endorsements agreed upon, and subject to the Insured having paid the agreed extra premium, Section 1 of the policy shall be extended to cover loss of or damage to property insured (except property being manufactured, processed or stored at the manufacturer's, distributor's or supplier's premises) in off-site storage within the territorial limits as stated below .

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الإخلال بالشروط والإستثناءات والاحكام والاشتراطات المنصوص عليها بالوثيقة أو ملاحقها ومقابل قيام المؤمن له بدفع القسط الإضافي المتفق عليه فان التغطية الممنوحة بموجب القسم الأول من هذه الوثيقة تمتد لتغطي الخسارة أو التلف للممتلكات المؤمن عليها (فيما عدا الممتلكات التي يتم تصنيعها ، تجهيزها ، تخزينها لدى المصنع ، الموزع أو المورد) في مخازن خارج الموقع ودخل الحدود الإقليمية الواردة ادناه .

The Insurers shall not indemnify the Insured for loss or damage caused by the failure to take generally accepted loss prevention measures for warehouses or storage units. Such measures shall include, in particular :

فإن الشركة لن تعوض المؤمن له عن الخسارة أو التلف المترتب على عدم اتخاذ الإجراءات المتعارف عليها للحد و التقليل من الخسائر في المخازن أو وحدات التخزين المؤمن عليها وتشمل هذه الإجراءات على وجه الخصوص:

- * ensuring that the storage areas is enclosed (either a building or at least fenced in), guarded, protected against fire, as appropriate for the particular location or type of property stored,
- * separating the storage units by fire proof walls or by a distance of at least 50 metres,
- * positioning and designing the storage units in such a way as to prevent damage by accumulating water or flooding due to rainfall or by a flood with a statistical return period of less than 20 years ;

- التحقق من أن تكون منطقة التخزين مغلقة سواء كانت بمبنى أو على الأقل محاطة بأسوار مع توافر وسائل الحراسة والوقاية من الحريق المناسبة للموقع أو لنوعية الممتلكات المخزنة .

- فصل وحدات التخزين بحوائط مقاومة للحريق أو بمسافة لا تقل عن 50 متر.

- إن يكون وضع وتصميم وحدات التخزين على نحو يمنع التلف الناتج عن تجمع المياه أو الفيضان الناشيء عن مياه الأمطار وذلك طبقا للاحصائيات المتوفرة عن 20 سنة سابقة.

limiting the value per storage unit :
Territorial limits of :

- أقصى قيمة لكل وحدة تخزين :
- أقصى مبلغ تأمين للمنطقة / الإقليم :

Maximum value per storage unit :
Limit of indemnity (any one occurrence)

الحد الأقصى للتعويض (عن الواقعة الواحدة) :

Deductible: % of loss amount,
Minimum Any one occurrence

التحمل : % من مبلغ الخسارة بحد ادنى
(عن الواقعة الواحدة)

Extra premium :

القسط الإضافي :



Endorsement 100
Cover for testing of machinery and installations

ملحق رقم (100)
تغطية أخطار إختبارات الآلات والتجهيزات

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the policy or endorsed thereon, the period of cover shall be extended to include a test operation or a test loading but not beyond four weeks from the date of commencement of the test .

من المعلوم والمتفق عليه ومع عدم الإخلال بالشروط والاستثناءات والأحكام والاشتراطات المنصوص عليها في هذه الوثيقة أو الملحق بها ، فإن مدة التغطية التأمينية سوف تمتد لتشمل إختبارات التشغيل أو إختبارات التحمل لمدة لا تزيد عن أربعة اسابيع من تاريخ بداية الإختبار .

If, however, a part of a plant or one (or several) machine(s) is (are) tested and/or put into operation or taken over, the cover for that particular part of the plant or machine(s) and any liability resulting therefrom shall cease whereas the cover shall continue for the remaining parts to which the above does not apply.

ومع ذلك ، فإذا ما تم إختبار و/ أو تشغيل جزء من المصنع أو آله أو عدة آلات و/أو تشغيلها أو إيقافها ، فإن التغطية لهذا الجزء من المصنع أو الآله / الآلات وأيئة مسؤولية قد تنشأ عنها تتوقف ، في حين تستمر التغطية لباقي الأجزاء والتي لم يتم إختبارها أو تشغيلها .

It is further agreed and understood that for the machinery and installations undergoing a test, exclusions (c) and (d) of the Exclusions to Section 1 of the policy shall be deleted and the following exclusion shall apply :

هذا ومن المعلوم والمتفق عليه أيضا حذف الاستثناء (ج) ، (د) من استثناءات القسم الأول من الوثيقة بالنسبة للآلات أو التجهيزات التي تكون تحت الإختبار على أن يطبق بشأنها الاستثناء التالي :-

“loss or damage due to faulty design, defective material or casting, bad workmanship other than faults in erection.”

الخسارة أو التلف الناتج عن التصميم المعيب ، المواد أو المسبوكات المعيبة ، الصنعة الرديئة بخلاف أخطاء التركيب

In the case of second- hand items, the insurance hereunder shall, however, cease immediately on the commencement of the test .

في حالة المواد المستعمله ، فإن التأمين وفقا لاحكام هذا الملحق سوف ينتهى فوراً بمجرد بدء الإختبارات